

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 mei 2017

WETSONTWERP

houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Statens (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Macedonische regering ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 30 juli 2012

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	8
Advies van de Raad van State	9
Wetsontwerp	11
Protocol:	
Nederlandse versie	12
Franse versie	22
Engelse versie	32

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 mai 2017

PROJET DE LOI

portant assentiment au Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement macédonien portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et l'ancienne République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Bruxelles le 30 juillet 2012

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	8
Avis du Conseil d'État	9
Projet de loi	11
Protocole:	
Version néerlandaise	12
Version française	22
Version anglaise	32

De regering heeft dit wetsontwerp op 8 mei 2017 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 mai 2017.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 16 mei 2017 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 16 mai 2017.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
 PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Protocol tussen de Benelux-Staten en de Macedonische regering ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

Dit Protocol voorziet in:

1) de overname van de eigen onderdanen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf,

2) de overname van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf;

3) de doorgeleiding van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen over het grondgebied van de aangezochte Partij wordt eveneens voorzien, wanneer een verzoekende Partij daarom verzoekt en hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

Het protocol duidt de bevoegde autoriteiten en de grensovergangen aan en bepaalt de nadere regels voor de overnameprocedure en de nadere regels die betrekking hebben op de reisdocumenten, de overdracht, de doorgeleidingsprocedure en de ondersteuning van de doorgeleiding.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d' assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole entre les États du Benelux et le gouvernement macédonien portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et l'ancienne République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

Ce Protocole a pour objectif:

1) la réadmission des ressortissants propres qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante,

2) la réadmission des ressortissants d'un États tiers et des apatrides qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante;

3) le transit des ressortissants d'un État tiers et des apatrides est également prévu par le territoire de la Partie requise, lorsqu'une Partie requérante en fait la demande et que leur transit par des États tiers éventuels et leur admission dans l'État de destination sont garanties;

Le protocole désigne les autorités compétentes et les points de passages frontaliers, détermine les modalités de la procédure de réadmission ainsi que celles relatives aux documents de voyage, au transfert, à la procédure de transit et au soutien au transit.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Protocol tussen de Benelux en Macedonië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Macedonië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven heeft tot doel:

— de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen en de onderlinge communicatie te verbeteren, teneinde beter uitvoering te geven aan de wetgeving en de regelgeving inzake het personenverkeer;

— hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale immigratie van hun respectieve onderdanen, alsmede van de onderdanen van een derde Staat, te herbevestigen;

— de internationaalrechtelijke verplichting tot terugname van de eigen onderdanen ten uitvoer te brengen, met name artikel 12, vierde lid van het internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten;

— een verplichting tot overname van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen tussen de Partijen tot stand te brengen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;

— op basis van wederkerigheid, de overname van personen die onregelmatig op het grondgebied van een andere Partij verblijven, dit wil zeggen de personen die niet of niet meer voldoen aan de geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, en de doorgeleiding van de te verwijderen personen te vergemakkelijken.

De wettelijke grondslag voor de verwijdering is te vinden in de artikelen 3, 7, 27, 74/5 en 74/6 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen in België gaat gepaard met steeds terugkerende administratieve problemen.

De nationaliteit van de eigen onderdaan dient te worden vastgesteld. Indien het om een onderdaan van een derde Staat of een staatloze gaat, moet bewezen of aannemelijk worden gemaakt dat de betrokkene het grondgebied van de verzoekende Partij rechtstreeks is binnengekomen vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij of nadat hij aldaar heeft verbleven, of dat hij beschikt over een document dat hem toelaat

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Protocole entre la Benelux et la Macédoine portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier a pour but:

— de favoriser la coopération et améliorer la communication entre les parties afin de mieux appliquer les législations et réglementations relatives à la circulation des personnes;

— de réaffirmer leur préoccupation commune de lutter efficacement contre toute immigration illégale de leurs ressortissants respectifs ainsi qu'à l'égard des ressortissants d'un État tiers;

— de mettre en œuvre l'obligation faite en droit international de reprendre les ressortissants propres et notamment l'article 12, paragraphe 4, du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques;

— de créer une obligation entre les Parties de reprendre les ressortissants d'un État tiers et les apatrides, dans les conditions prévues dans le Présent Accord;

— de faciliter, sur la base de la réciprocité, la réadmission des personnes en séjour irrégulier sur le territoire d'une autre Partie, c'est-à-dire des personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur ainsi que le transit des personnes à éloigner;

La base légale pour l'éloignement se trouve dans les articles 3, 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi du 15 décembre 1980 concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier en Belgique va de pair avec des problèmes administratifs qui se répètent constamment.

La nationalité du ressortissant propre doit être déterminée. Lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un État tiers ou d'un apatride, il doit être prouvé ou valablement présumé que l'intéressé est soit entré directement sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise ou après y avoir séjourné, soit qu'il est en possession d'un document lui permettant de séjourner sur le territoire de la Partie contractante

om op het grondgebied van de aangezochte overeenkomstsluitende Partij te verblijven. Daarnaast dient men te beschikken over een reisdocument dat toelaat de betrokkene naar zijn land van herkomst te verwijderen. Hiervoor is overleg en samenwerking met de betrokken diplomatieke en consulaire posten vereist.

De mate van samenwerking met de diplomatieke en consulaire posten met het oog op de verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen kan van land tot land sterk verschillen.

Om de verwijderingen vlot te laten verlopen wordt er een overnameovereenkomst afgesloten met een land waarmee er problemen waren met betrekking tot de overname van onregelmatig verblijvende personen.

Indien de vreemdeling niet over een geldig reisdocument beschikt zal aan de betrokken diplomatieke en consulaire post een laissez-passer (vervangend reisdocument) worden gevraagd.

De gemiddelde wachttijd voor het afleveren van een dergelijk reisdocument bedraagt één maand. Dit betekent dat de onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdelingen, in afwachting van hun verwijdering, dienen te worden vastgehouden in een gesloten centrum, op grond van de artikelen 7, 27, 74/5 en 74/6 van de bovengenoemde wet van 15 december 1980. De directe kosten die voortvloeien uit het verblijf van een vreemdeling die zich in een gesloten centrum bevindt bedragen gemiddeld 186 euro per dag. Het is dus belangrijk dat de betrokken onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdeling zo snel mogelijk kan worden teruggestuurd naar zijn land van herkomst.

Indien de volledige procedure zonder problemen verloopt, maakt de afsluiting van een overnameovereenkomst het mogelijk om de verwijderingsprocedure sneller af te handelen. Indien de overname niet zoals voorzien zou verlopen betekent dit dat de opsluitingstijd met het oog op de verwijdering tot één maand kan oplopen.

Om verschillende redenen is het wenselijk om een terug- en overnameovereenkomst af te sluiten:

- De door de partners ingediende verzoeken om overname worden gegarandeerd behandeld;
- De tekst van de Overeenkomst zal als referentie worden gebruikt, met het oog op het oplossen van eventuele geschillen tussen overeenkomst- sluitende Partijen;

requis. Ensuite, il faut disposer d'un document de voyage qui permet d'éloigner l'intéressé vers son pays d'origine. Pour ce faire, la concertation et la coopération sont indispensables avec les postes diplomatiques et consulaires concernés.

Le degré de coopération avec les postes diplomatiques et consulaires en vue de l'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier peut fortement différer d'un pays à l'autre.

Un accord de réadmission est conclu pour faciliter le bon déroulement des éloignements avec un pays avec lequel il y avait des problèmes concernant la réadmission de personnes en séjour irrégulier.

Au cas où l'étranger ne dispose pas de document de voyage valable, il sera demandé un laissez-passer (document de voyage de remplacement) au poste diplomatique et consulaire concerné.

Le délai d'attente pour la délivrance d'un tel document de voyage est d'en moyenne un mois. Cela signifie qu'en attendant leur éloignement les étrangers en situation irrégulière doivent être maintenus dans un centre fermé sur base des articles 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi susmentionnée du 15 décembre 1980. Les coûts directs de séjour d'un étranger qui se trouve en centre fermé s'élèvent à en moyenne 186 euros par jour. Il est donc important de pouvoir renvoyer le plus rapidement possible l'étranger en situation irrégulière concerné vers son pays d'origine.

Si l'entière de la procédure se déroule sans problème, la conclusion d'un Accord de réadmission permet d'accélérer le traitement de la procédure d'éloignement. Au cas où la réadmission ne se déroulerait pas comme prévu, cela signifie que le temps de détention en vue de l'éloignement peut durer tout un mois.

Il est souhaitable de conclure un Accord de reprise et de réadmission pour plusieurs raisons:

- Les demandes de réadmission introduites par les partenaires ont la garantie d'être traitées;
- Le texte de l'Accord servira de référence en vue de la résolution des éventuels litiges survenant entre Parties contractantes;

— Het afsluiten van een Overeenkomst maakt het mogelijk om een verwijderingsprocedure voor de illegale onderdanen van de ondertekenende Staten officieel op te stellen;

— De identificatie van de staatsburgers wordt vergemakkelijkt door de beschrijving van de documenten die het bewijs of het vermoeden toelaten; het automatisme van de beschreven procedure maakt het vaak mogelijk om tijd te winnen.

SAMENVATTING VAN DE OVEREENKOMST

In de Overeenkomst wordt de overname door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij voorzien van:

— de eigen onderdanen: de personen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan bewezen of aannemelijk gemaakt worden dat ze de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Partij hebben;

Indien uit later onderzoek blijkt dat de personen op het ogenblik van het verlaten van het grondgebied van de verzoekende Partij niet de nationaliteit van de aangezochte Partij hadden neemt de verzoekende Partij deze personen, onder dezelfde voorwaarden, opnieuw over;

— onderdanen van een derde Staat en staatlozen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf, waarvan kan bewezen of aannemelijk gemaakt worden dat ze, op het moment waarop hun onregelmatig verblijf werd vastgesteld op het grondgebied van de verzoekende Partij, het recht hadden om op regelmatige wijze te verblijven op het grondgebied van de aangezochte Partij;

De Overeenkomst voorziet een schriftelijk verzoek tot overname dat moet worden ingediend bij de bevoegde diplomatieke of consulaire missie van de aangezochte Partij.

De aangezochte Partij antwoordt binnen een redelijke termijn op de verzoeken om terug- of overname, en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van dertig dagen.

De doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat of staatlozen over het grondgebied van de aangezochte Partij is mogelijk, indien de verzoekende Partij daarom verzoekt en indien hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

— La conclusion d'un Accord permet d'établir officiellement une procédure d'éloignement des ressortissants illégaux des États signataires;

— L'identification des nationaux est facilitée par la description des documents permettant la preuve ou la présomption; l'automatisme de la procédure décrite permet bien souvent un gain de temps.

RÉSUMÉ DE L'ACCORD

L'Accord prévoit la réadmission par la Partie contractante requise:

— de ses propres ressortissants: les personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante, lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'elles possèdent la nationalité de l'État de la Partie requise;

La Partie requérante réadmet ces personnes dans les mêmes conditions, si une vérification ultérieure révèle qu'elles ne possédaient pas la nationalité de la Partie requise au moment de leur sortie du territoire de l'État de la Partie requérante;

— des ressortissants d'un État tiers et des apatrides qui ne répondent pas ou plus aux conditions d'entrée et de séjour sur le territoire de la Partie requérante lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'au moment où leur séjour irrégulier a été constaté sur le territoire de la Partie requérante, qu'ils avaient le droit de séjourner régulièrement sur le territoire de la Partie requise;

L'Accord prévoit une demande de réadmission écrite qui doit être introduite auprès de la mission diplomatique ou consulaire compétente de la Partie requise.

La Partie requise répond dans un délai raisonnable aux demandes de reprise et de réadmission, et en tout état de cause, dans un délai maximum de trente jours.

Le transit de ressortissants d'un État tiers ou des apatrides par le territoire de la Partie requise est possible si la Partie requérante en fait la demande et si leur transit à travers d'éventuels États tiers et leur admission dans l'État de destination sont garantis.

De doorgeleiding kan door de Partijen worden geweigerd indien de onderdaan van een derde Staat in de Staat van bestemming of doorreis een reëel risico loopt te worden onderworpen aan foltering, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, de doodstraf of te worden vervolgd op grond van zijn ras, godsdienst, afkomst of nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging;

De overgenomen persoon die wordt doorgeleid kan op elk moment terug worden overgedragen aan de verzoekende Partij, indien de in artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst bedoelde omstandigheden de doorgeleiding belemmeren, zich voordoen of later bekend worden of indien de voortzetting van de reis in eventuele Staten van doorreis of de overname door de Staat van bestemming niet meer verzekerd is.

Het toepassingsprotocol duidt de bevoegde autoriteiten en de grensovergangen aan en bepaalt de nadere regels voor de overnameprocedure en de nadere regels die betrekking hebben op de reisdocumenten, de overdracht, de doorgeleidingsprocedure en de ondersteuning van de doorgeleiding.

Het protocol bepaalt de verplichtingen van de begeleider, de kosten, de vergadering van deskundigen, de taal en communicatie, de bijlage, de wijzigingen, de depositaris en de inwerkingtreding, duur en opzegging.

* * *

Op 14 november 2016 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (nr. 60 315/4).

Ten gevolge van dit advies van de Raad van State werden het wetsontwerp (artikel 2) en de memorie van toelichting gewijzigd.

Voor het Koninkrijk België heeft de heer Freddy ROOSEMONT, Directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, volmacht bekomen om het Protocol te ondertekenen.

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,

Didier REYNERS

De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANKEN

Le transit peut être refusé par les parties si le ressortissant d'un État tiers court un risque réel d'être soumis à des tortures, à des peines ou traitements inhumains ou dégradants, à la peine de mort ou de persécution en raison de sa race, de sa religion, de son origine ou nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses convictions politiques dans l'État de destination ou de transit;

La personne réadmise en transit peut être remise, à tout moment, à la partie requérante, lorsque les circonstances visées aux articles 13 et 14 de l'Accord sont de nature à empêcher le transit, se produisent ou viennent à être connues ultérieurement ou si la poursuite du voyage dans d'éventuels États de transit ou la réadmission dans l'État de destination n'est plus garantie.

Le Protocole d'application désigne les autorités compétentes et les points de passages frontaliers, détermine les modalités de la procédure de réadmission ainsi que celles relatives aux documents de voyage, au transfert, à la procédure de transit et au soutien au transit.

Le protocole détermine les obligations de l'escorte, les coûts, la réunion d'experts, la langue et communication, les annexes, les modifications, le depositaire et l'entrée en vigueur, la durée et dénonciation.

* * *

En date du 14 novembre 2016 le Conseil d'État a donné son avis (n° 60 315/4).

Suite à cet avis du Conseil d'État, le projet de loi (article 2) et l'exposé des motifs ont été modifiés.

Pour le Royaume de Belgique, monsieur Freddy ROOSEMONT, Directeur général de l'Office des étrangers, a obtenu les pleins pouvoirs afin de signer ce présent Protocole.

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNERS

Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANKEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Macedonische regering ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 30 juli 2012

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Macedonische regering ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 30 juli 2012, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et le gouvernement macédonien portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et l'ancienne République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Bruxelles le 30 juillet 2012

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et le gouvernement macédonien portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et l'ancienne République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Bruxelles le 30 juillet 2012, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 60.315/4
van 14 november 2016

Op 24 oktober 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Macedonische regering ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 30 juli 2012”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 14 november 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Martine Baguet en Luc Detroux, staatsraden, Christian Behrendt en Marianne Dony, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Laurence Vancrayebeck, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 14 november 2016.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,¹ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In de Franse tekst is er een gebrek aan overeenstemming tussen het authentieke opschrift van het Protocol en artikel 2 van het voorontwerp van instemmingswet; dat artikel behoort te worden aangepast.

2. In het Protocol waarmee het voorontwerp van wet wil instemmen, wordt vermeld dat het is gedaan in de Engelse, de Franse, de Nederlandse en de Macedonische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, maar dat in geval van verschillen in interpretatie de Engelse tekst doorslaggevend is.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 60 315/4
du 14 novembre 2016

Le 24 octobre 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement macédonien portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et l'ancienne République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Bruxelles le 30 juillet 2012”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 14 novembre 2016. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Martine Baguet et Luc Detroux, conseillers d'État, Christian Behrendt et Marianne Dony, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Laurence Vancrayebeck, première auditrice.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 14 novembre 2016.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Dans le texte français, il y a une discordance entre l'intitulé authentique du Protocole et l'article 2 de l'avant-projet de loi d'assentiment; ce dernier sera corrigé.

2. Le Protocole auquel il est envisagé de porter assentiment indique qu'il a été fait en langues anglaise, française, néerlandaise et macédonienne, que chacun des quatre textes fait également foi, mais qu'en cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

Het is derhalve noodzakelijk om ook de Engelse tekst van het Protocol aan de Kamer voor te leggen opdat de leden ervan volledig op de hoogte worden gebracht van de exacte draagwijdte van de bepalingen van die overeenkomst.²

3. Het Protocol dat bij het dossier gevoegd is, is niet ondertekend door de gevolmachtigden. Er moet voor gezorgd worden dat het Protocol in zijn geheel gevoegd wordt bij het ontwerp dat bij de Kamer wordt ingediend, en dat daarin de naam en de hoedanigheid vermeld worden van de persoon die het voor België heeft ondertekend.³

De griffier,

COLETTE GIGOT

De voorzitter,

PIERRE LIÉNARDY

Il est dès lors nécessaire de soumettre également le texte anglais du Protocole à la Chambre, afin que ses membres soient parfaitement informés de la portée exacte des dispositions conventionnelles².

3. Le Protocole joint au dossier ne comportait pas les signatures des plénipotentiaires. Il conviendra de veiller à le joindre intégralement au projet qui sera déposé à la Chambre en veillant à la mention de l'identité et la qualité de la personne qui l'a signé pour la Belgique³.

Le greffier,

COLETTE GIGOT

Le président,

PIERRE LIÉNARDY

² Zie in dezelfde zin advies 40.247/4, gegeven op 3 mei 2006 over een voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot de wet van 25 februari 2007 "houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005", inzonderheid opmerking 3 (Parl.St. Senaat 2006-07, nr. 1848, 28-29).

³ Zie in dezelfde zin het voornoemde advies 40.247/4, inzonderheid opmerking 4.

² Voir dans le même sens l'avis 40 247/4 donné le 3 mai 2006 sur un avant-projet devenu la loi du 25 février 2007 "portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye le 9 juin 2005", spécialement l'observation n° 3 (Doc. parl., Sénat, 2006-2007, n° 1848, pp. 28-29).

³ Voir dans le même sens l'avis 40 247/4 précité, spécialement l'observation n° 4.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Macedonische regering ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 30 juli 2012, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2017

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,

Didier REYNDERS

De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANKEN

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration sont chargés de présenter, en Notre Nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et le gouvernement macédonien portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et l'ancienne République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Bruxelles le 30 juillet 2012, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2017

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Theo FRANKEN

PROTOCOL

TUSSEN

**DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIE, HET GROOTHERTOGDOM
LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)**

EN

DE MACEDONISCHE REGERING

TER UITVOERING

VAN

**DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE
VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIE BETREFFENDE
DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP HET
GRONDGEBIED VERBLIJVEN**

09-P-DIV(NO-029-rev4)NL

De Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en de Macedonische Regering,

Hierna genoemd ‘de Partijen’,

Op grond van artikel 19 van de op 18 september 2007 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven,

Hierna genoemd ‘de Overeenkomst’,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Definities en werkingssfeer

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder:

1. grondgebied:
 - a. voor de Benelux-Staten: het grondgebied van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden voor zover het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op dit grondgebied van toepassing is;
 - b. voor de Macedonische Regering: het Macedonische grondgebied.
2. begeleider(s):

de door de verzoekende Staat aangewezen persoon (of personen) belast met de begeleiding van de over te nemen of door te geleiden persoon.

Artikel 2

Bevoegde autoriteiten

1. De Partijen delen elkaar uiterlijk dertig (30) dagen na ondertekening van dit Protocol via diplomatieke weg schriftelijk een lijst mede van de voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde autoriteiten.
2. De Partijen stellen elkaar onverwijld in kennis van iedere wijziging in deze lijst.

Artikel 3

Overnameverzoek

1. Een overnameverzoek wordt gedaan wanneer de identiteit en de nationaliteit van de over te nemen persoon zijn aangetoond of aannemelijk gemaakt krachtens de artikelen 8 en 9 van de Overeenkomst. Het overnameverzoek wordt ingediend conform artikel 7 van de Overeenkomst.

2/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)NL

2. Het overnameverzoek bevat voor zover mogelijk de volgende gegevens:
 - a. de persoonsgegevens van de over te nemen persoon (bv. naam, voornamen, geboortedatum en zo mogelijk geboorteplaats en laatste verblijfplaats alsook persoonsgegevens van zijn ouders);
 - b. de persoonsgegevens van de echtgeno(o)t(e) en/of minderjarige ongehuwde kinderen;
 - c. vermelding van de middelen waarmee het bewijs van of het prima facie bewijs inzake de nationaliteit, de doorreis, het voldoen aan de voorwaarden voor de overname van onderdanen van derde landen en staatlozen, de illegale binnenkomst en het illegale verblijf zal worden geleverd;
 - d. een foto van de betrokkene;
 - e. de handtekening van de vertegenwoordiger en de officiële stempel van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat.
3. Voor minderjarige ongehuwde kinderen wordt het volgende bij het overnameverzoek gevoegd:
 - a. de geboorteakte van de op het grondgebied van de verzoekende Staat geboren kinderen;
 - b. zo mogelijk de geboorteakte van de op het grondgebied van een derde Staat geboren kinderen;
 - c. een foto van elk meereizend kind van vijf (5) jaar of ouder.
4. Het overnameverzoek bevat zo nodig ook de volgende gegevens:
 - a. een verklaring waaruit blijkt dat de over te dragen persoon hulp of verzorging nodig kan hebben, mits de betrokkene uitdrukkelijk met die verklaring heeft ingestemd;
 - b. andere beschermings- of veiligheidsmaatregelen dan wel gegevens over de gezondheid van de persoon die voor de overdracht van die persoon nodig kunnen zijn.
5. Voor de indiening van zijn verzoek tot de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat maakt de verzoekende Staat gebruik van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.

Artikel 4

Antwoord op het overnameverzoek

1. Het antwoord op het overnameverzoek wordt binnen de in artikel 10, lid 2, van de Overeenkomst gestelde termijnen toegezonden aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat. Een kopie van een positief antwoord wordt tevens aan de bevoegde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Staat verstrekt.
2. Het antwoord bevat de volgende gegevens:
 - a. naam en adres van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat, dossiernummer en datum van het antwoord op het verzoek;
 - b. naam en adres van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat;
 - c. naam en voornamen, geboortedatum en -plaats van de betrokkene en, indien van toepassing, de gezinsleden;
 - d. een verklaring ter bevestiging dat er voor de betrokkene een overnameverplichting bestaat conform de bepalingen van de artikelen 2, 3, 4 of 5 van de Overeenkomst.
3. In geval van een negatief antwoord geeft de aangezochte Staat aan waarom de identiteit van de betrokkene niet kon worden vastgesteld en/of waarom de overnameverplichting conform de bepalingen van de artikelen 2, 3, 4 of 5 van de Overeenkomst niet op hem van toepassing is.

3/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)NL

4. Voor zijn antwoord aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat maakt de aangezochte Staat gebruik van het formulier dat als bijlage 1 aan het Protocol is gehecht.

Artikel 5

Reisdocument

1. In geval van een positief antwoord op het overnameverzoek voor eigen onderdanen geeft de bevoegde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Staat overeenkomstig artikel 2, lid 4, en artikel 4, lid 4, van de Overeenkomst een reisdocument voor de betrokkene af.
2. Het reisdocument heeft een geldigheidsduur van dertig (30) dagen.
3. In geval van een positief antwoord op het overnameverzoek voor onderdanen van derde landen of staatlozen geven de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Staat overeenkomstig artikel 3, lid 4, en artikel 5, lid 4, van de Overeenkomst een reisdocument voor de betrokkene af.
4. De diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij verstrekt onverwijld doch uiterlijk binnen drie (3) werkdagen een inreisvisum voor de terugkeer van de in lid 3 bedoelde persoon.
5. Het inreisvisum heeft een geldigheidsduur van dertig (30) dagen.
6. Wanneer de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat niet in staat is de betrokkene over te dragen voor de datum waarop het reisdocument of het visum verloopt, stelt zij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat daarvan in kennis. Zodra de overdracht van de betrokkene kan plaatsvinden, verstrekt de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij binnen veertien (14) kalenderdagen volgend op een verzoek daartoe van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat een nieuw reisdocument of visum met eenzelfde geldigheidsduur.

Artikel 6

Overnameprocedure

1. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat minimaal drie (3) werkdagen voor de geplande overdracht in kennis van haar voornemen daartoe over te gaan.
2. Indien de verzoekende Staat de over te nemen persoon niet binnen de in artikel 10, lid 4, van de Overeenkomst genoemde termijn van drie (3) maanden kan overdragen, stelt zij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat daarvan onverwijld in kennis. Zodra de effectieve overdracht van de betrokkene kan plaatsvinden, brengt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat overeenkomstig de in artikel 10, lid 4, van de Overeenkomst bedoelde procedure en termijnen daarvan op de hoogte.

4/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)NL

3. Indien medische redenen vervoer over de weg of over zee rechtvaardigen, maakt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat daarvan melding op het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht.

Artikel 7

Doorgeleidingsprocedure

1. De doorgeleiding van onderdanen van derde landen of staatlozen wordt uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst.
2. Het doorgeleidingsverzoek bevat voor zover mogelijk de volgende gegevens:
 - a. type van doorgeleiding (door de lucht of over land), eventuele andere staten van doorgeleiding en beoogde eindbestemming;
 - b. de persoonsgegevens van de betrokkene (bv. naam, voornaam, meisjesnaam, andere namen die de betrokkene gebruikt of waaronder hij bekend staat, geboortedatum, geslacht en zo mogelijk geboorteplaats, nationaliteit, taal, aard en nummer van het reisdocument);
 - c. voorgenomen plaats van binnenkomst, tijdstip van overdracht en eventueel gebruik van begeleiders;
 - d. een verklaring waarin wordt gesteld dat volgens de verzoekende Staat is voldaan aan de voorwaarden van artikel 13, lid 2, van de Overeenkomst en dat er geen redenen bekend zijn voor een afwijzing op grond van artikel 13, lid 3, van de Overeenkomst.
3. Het doorgeleidingsverzoek wordt ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat door middel van het formulier dat als bijlage 7 aan de Overeenkomst is gehecht.
4. Het doorgeleidingsverzoek wordt minimaal zeven (7) kalenderdagen voor de doorgeleiding ingediend bij de aangezochte Staat.
5. De aangezochte Staat antwoordt onverwijld doch binnen vijf (5) kalenderdagen op het verzoek.
6. Voor zijn antwoord aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat maakt de aangezochte Staat gebruik van het formulier dat als bijlage 2 aan het Protocol is gehecht.

Artikel 8

Ondersteuning van de doorgeleiding

1. Indien de verzoekende Staat ondersteuning van de doorgeleiding door de autoriteiten van de aangezochte Staat noodzakelijk acht, geeft hij dit aan in het formulier dat als bijlage 7 aan de Overeenkomst is gehecht. De bevoegde autoriteiten treden zo nodig met elkaar in overleg.
2. In het antwoord op het doorgeleidingsverzoek vermeldt de aangezochte Staat onder punt 3 (Bijzonderheden) van het formulier dat als bijlage 2 aan dit Protocol is gehecht, of hij in de gevraagde ondersteuning kan voorzien.
3. Indien de betrokkene wordt begeleid, geschieden de bewaking en het aan boord brengen onder het gezag van de aangezochte Staat.

5/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)NL

Artikel 9

Verplichtingen van de begeleiders

1. Op het grondgebied van de aangezochte Staat moeten de begeleiders in alle omstandigheden het recht van de aangezochte Staat naleven.
2. De begeleiders mogen, bij afwezigheid van ter zake bevoegde ambtenaren van de aangezochte Staat of ter ondersteuning van deze ambtenaren, in reactie op een onmiddellijke en ernstige dreiging op redelijke en evenredige wijze optreden om zichzelf te beschermen en te voorkomen dat de betrokkene vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.
3. De begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. Zij dienen in het bezit te zijn van een begeleidingsvergunning, een machtiging tot overname of doorgeleiding en een identiteitsbewijs.
4. De aangezochte Staat verleent de begeleiders bescherming en bijstand overeenkomstig zijn nationale wetgeving.

Artikel 10

Grensovergangen

1. De Partijen delen elkaar uiterlijk dertig (30) dagen na ondertekening van dit Protocol via diplomatieke weg schriftelijk een lijst mede van de ingevolge de Overeenkomst voor de overname of doorgeleiding aangewezen grensovergangen.
2. De Partijen stellen elkaar onverwijld in kennis van iedere wijziging in deze lijst.
3. De bevoegde autoriteiten kunnen op ad-hocbasis overeenkomen gebruik te maken van andere grensovergangen voor de overname of doorgeleiding.

Artikel 11

Kosten

1. De kosten verbonden aan het proces van overname en doorgeleiding worden toegewezen als omschreven in artikel 15 van de Overeenkomst.
2. Alle door de aangezochte Staat gemaakte kosten worden door de verzoekende Staat vergoed door middel van een bankgiro binnen zestig (60) dagen te rekenen van de dag van overhandiging van de factuur.

6/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)NL

Artikel 12

Vergadering van deskundigen

1. De Partijen verlenen elkaar hulp bij de uitlegging en uitvoering van dit Protocol.
2. Hiertoe kan een vergadering van deskundigen bijeenkomen op verzoek van één van de Partijen.

Artikel 13

Taal en communicatie

1. De Partijen communiceren met elkaar in de Engelse taal.
2. De bevoegde autoriteiten communiceren per fax of post. Indien beide Partijen daarmee instemmen, kan eveneens per e-mail of via andere technische middelen worden gecommuniceerd.

Artikel 14

Bijlagen

De bijlagen 1 en 2 vormen een integrerend onderdeel van dit Protocol.

Artikel 15

Wijzigingen

Dit Protocol en zijn bijlagen kunnen in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd.

Artikel 16

Depositaris

Het Koninkrijk België is depositaris van dit Protocol. De depositaris voorziet alle Staten van een eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan.

Artikel 17

Inwerkingtreding, duur en opzegging

1. De Partijen lichten elkaar en de depositaris in over de voltooiing van de benodigde nationale wettelijke procedures voor de inwerkingtreding van het Protocol.

7/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)NL

2. Overeenkomstig artikel 19, lid 2, van de Overeenkomst treedt dit Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand na kennisgeving door de depositaris aan het Gemengd Comité overname dat de daarvoor noodzakelijke interne procedures door iedere Partij zijn voltooid. Een afschrift van deze kennisgeving wordt door de depositaris aan iedere Partij verstrekt.
3. Overeenkomstig artikel 20 van de Overeenkomst heeft dit Protocol voorrang boven de bepalingen van de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Macedonische Regering betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, gedaan te Voorburg op 30 mei 2006. Deze Overeenkomst blijft van kracht tussen Curaçao, Sint Maarten en Caribisch Nederland (Bonaire, Sint Eustatius en Saba) en de Macedonische Regering.
4. Dit Protocol wordt gelijktijdig met de opzegging van de Overeenkomst opgezegd.

Gedaan te Brussel, op 30 juli 2012, in de Nederlandse, Franse, Engelse en Macedonische taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

09-P-DIV(NO-029-rev4)NL

BIJLAGE 1

**PROTOCOL
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIE, HET GROOTHERTOGDOM
LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE MACEDONISCHE REGERING
TER UITVOERING
VAN
DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE
VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIE BETREFFENDE
DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP HET
GRONDGEBIED VERBLIJVEN**

ANTWOORD OP HET OVERNAMEVERZOEK
--

DATUM ANTWOORD: DOSSIER NR:

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS OVERNAME IS VERZOEKT

NAAM	VOORNAMEN
GEBOORTEDATUM	GEBOORTEPLAATS
NATIONALITEIT	

2 - GENOMEN BESLISSING OMTRENT HET VERZOEK VAN..... (Datum)

☐ AKKOORD	☐ WEIGERING WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD
----------------------------------	--

3 - BIJZONDERHEDEN

1. DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT
2. GEZONDHEIDSTOESTAND
3. ANDERE SPECIFIEKE GEGEVENS (bv.: minderjarige ongehuwde kinderen, begeleiding)

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING
----------------	-------------------------

9/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)NL

BIJLAGE 2

**PROTOCOL
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN (HET KONINKRIJK BELGIE, HET GROOTHERTOGDOM
LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE MACEDONISCHE REGERING
TER UITVOERING
VAN
DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE
VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIE BETREFFENDE
DE OVERNAME VAN PERSONEN DIE ZONDER VERGUNNING OP HET
GRONDGEBIED VERBLIJVEN**

ANTWOORD OP HET DOORGELEIDINGSVERZOEK
--

DATUM ANTWOORD: DOSSIER NR:

**1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON VOOR WIE OM TOELATING IN DOORGELEIDING
IS VERZOCHT**

NAAM	VOORNAMEN
GEBOORTEDATUM	GEBOORTEPLAATS
NATIONALITEIT	

2 - GENOMEN BESLISSING OMTRENT HET VERZOEK VAN..... (Datum)

☐ AKKOORD	☐ WEIGERING WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD
----------------------------------	---

3 - BIJZONDERHEDEN

1. DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT 2. GEZONDHEIDSTOESTAND 3. ANDERE SPECIFIEKE GEGEVENS (bv.: minderjarige ongehuwde kinderen, begeleiding)

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING
----------------	-------------------------

10/10

PROTOCOLE D'APPLICATION

ENTRE

**LES ÉTATS DU BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHÉ DE
LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS)**

ET

LE GOUVERNEMENT MACÉDONIEN

PORTANT SUR L'APPLICATION

**DE L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET L'ANCIENNE
RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE CONCERNANT LA
RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRREGULIER**

09-P-DIV(NO-029-rev4)FR

Les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement macédonien,

Ci-après dénommés "les Parties",

En vertu de l'article 19 de l'Accord signé le 18 septembre 2007 à Bruxelles entre la Communauté européenne et l'ancienne République yougoslave de Macédoine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier,

Ci-après dénommé "l'Accord",

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Définitions et champ d'application

Aux termes du présent Protocole d'application, il faut entendre par :

1. territoire :
 - a. pour les États du Benelux : l'ensemble des territoires du Royaume de Belgique, du Grand-duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas auxquels s'applique le Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ;
 - b. pour le Gouvernement macédonien : le territoire macédonien.
2. escorte(s) :

la personne (ou les personnes) désignée(s) par la Partie requérante et chargée(s) d'escorter la personne à réadmettre ou à faire transiter.

Article 2

Autorités compétentes

1. Les Parties échangent au plus tard trente (30) jours après la conclusion du présent Protocole d'application et par voie diplomatique la liste des autorités compétentes pour l'application de l'Accord.
2. Les Parties notifient mutuellement, sans délai toute modification de cette liste.

Article 3

Demande de réadmission

1. Une demande de réadmission est faite lorsque l'identité et la nationalité de la personne à réadmettre sont prouvées ou valablement présumées conformément aux articles 8 et 9, de l'Accord. La demande de réadmission est introduite conformément à l'article 7 de l'Accord.

2/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)FR

2. Dans la mesure du possible, la demande de réadmission comporte les informations suivantes :
 - a. les coordonnées de la personne à réadmettre (p.ex., les noms, prénoms, date de naissance et – si possible – le lieu de naissance, et le lieu de la dernière résidence et les coordonnées de ses parents). ;
 - b. les coordonnées de l'époux/se et/ou des enfants mineurs célibataires ;
 - c. l'indication des moyens par lesquels une preuve ou un *commencement de preuve* de la nationalité, du transit, des conditions de la réadmission des ressortissants des pays tiers et des apatrides, et de l'entrée et du séjour illicites sera fourni(e) ;
 - d. une photographie de la personne concernée ;
 - e. la signature du représentant et le sceau officiel de l'autorité nationale compétente de la Partie requérante.
3. Pour les enfants mineurs célibataires, la demande de réadmission doit comporter les informations suivantes :
 - a. les certificats de naissance des enfants nés sur le territoire de la Partie requérante ;
 - b. si possible, les certificats de naissance des enfants nés sur le territoire d'un pays tiers ;
 - c. une photographie pour chaque enfant âgé de cinq (5) ans ou plus.
4. Si nécessaire, la demande de réadmission peut également comporter les informations suivantes :
 - a. une déclaration indiquant que la personne à transférer peut avoir besoin d'assistance ou de soins, sous réserve que l'intéressé ait donné son consentement explicite à cette déclaration ;
 - b. toute autre mesure de protection ou de sécurité ou d'information concernant la santé de la personne qui peut être nécessaire dans le cas d'un transfert individuel.
5. La Partie requérante doit soumettre la demande à l'autorité compétente de la Partie requise à l'aide du formulaire joint à l'Annexe 6 de l'Accord.

Article 4

Réponse à la demande de réadmission

1. L'autorité compétente de la Partie requise répond à l'autorité compétente de la Partie requérante dans les délais prévus à l'Article 10 (2) de l'Accord. Une copie de la réponse positive doit être envoyée à la représentation diplomatique ou consulaire compétente de la Partie requise.
2. La réponse doit comporter les informations suivantes :
 - a. le nom et l'adresse de l'autorité compétente de la Partie requise, le numéro de dossier et la date de la réponse à la demande ;
 - b. le nom et adresse de l'autorité compétente de la Partie requérante ;
 - c. le nom et les prénoms, le lieu et la date de naissance de la personne concernée et, le cas échéant des membres de la famille ;
 - d. une déclaration affirmant qu'il y a obligation de réadmission de la personne concernée au sens des dispositions des Articles 2, 3, 4 ou 5 de l'Accord.
3. En cas de réponse négative, une note explicative indiquant les raisons pour lesquelles il n'a pas été possible d'établir l'identité de la personne concernée et/ou les raisons pour lesquelles l'obligation de réadmission au sens des Articles 2, 3, 4 ou 5 de l'Accord ne lui est pas applicable.

3/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)FR

4. La Partie requise doit répondre à l'autorité compétente de la Partie requérante à l'aide du formulaire joint à l'Annexe 1 du protocole d'application.

Article 5

Document de voyage

1. Lorsque la réponse à la demande de réadmission de ses propres ressortissants est positive, conformément à l'Article 2 (4) et à l'Article 4 (4) de l'Accord, la mission diplomatique ou la représentation consulaire compétente de la Partie requise délivre un document de voyage pour la personne concernée.
2. Le document de voyage a une durée de validité d'au moins trente (30) jours.
3. Lorsque la réponse à la demande de réadmission de ressortissants de pays tiers ou d'apatrides est positive, conformément à l'Article 3 (4) et à l'Article 5 (4) de l'Accord, les autorités compétentes de la Partie requérante délivrent un document de voyage pour la personne concernée.
4. La représentation diplomatique ou consulaire de la Partie requise délivre immédiatement ou au plus tard dans les trois (3) jours ouvrables, un visa d'entrée en vue du retour de la personne visée au paragraphe 3.
5. Le visa d'entrée à une durée de validité d'au moins trente (30) jours.
6. Lorsqu'elle n'est pas en mesure de remettre effectivement une personne avant l'expiration de la durée de validité du document de voyage, l'autorité nationale compétente de la Partie requérante en avise l'autorité compétente de la Partie requise. Dès que la remise effective de l'intéressé peut s'effectuer, l'autorité compétente de la Partie requise fournit un nouveau document de voyage, ayant la même durée de validité, dans les quatorze (14) jours ouvrables qui suivent une demande à cette fin de l'autorité nationale compétente de la Partie requérante.

Article 6

Procédure de réadmission

1. L'autorité compétente de la Partie requérante informe l'autorité compétente de la Partie requise au moins trois (3) jours ouvrables avant le transfert envisagé de son intention d'y procéder.
2. Si la Partie requérante se trouve dans l'impossibilité de transférer la personne à réadmettre dans le délai de trois (3) mois visé à l'Article 10 (4) de l'accord, elle en informe sans délai l'autorité compétente de la Partie requise. Dès que le transfert de la personne concernée peut s'effectuer, l'autorité compétente de la Partie requérante informe l'autorité compétente de la Partie requise selon la procédure et les délais visés à l'Article 10 (4) de l'Accord.

09-P-DIV(NO-029-rev4)FR

3. Lorsque des raisons médicales justifient le transport par voie terrestre ou maritime, l'autorité compétente de la Partie requérante l'indique sur le formulaire joint en annexe 6 à l'Accord.

Article 7

Procédure de transit

1. Le transit de ressortissants de pays tiers ou d'apatrides doit s'effectuer conformément aux Articles 13 et 14 de l'Accord.
2. Dans la mesure du possible, la demande de transit doit comporter les informations suivantes :
 - a. le type de transit (par voie aérienne ou terrestre), les autres états de transit éventuels et la destination finale prévue ;
 - b. les renseignements individuels concernant l'intéressé (par exemple, nom de famille, prénom, nom de jeune fille, autres noms utilisés/sous lesquels il est connu ou noms d'emprunt, date de naissance, sexe et - si possible - lieu de naissance, nationalité, langue, type et numéro du document de voyage) ;
 - c. les points de passage frontaliers envisagés, la date du transfert et le recours éventuel à des escortes ;
 - d. une déclaration précisant que, du point de vue de la Partie requérante, les conditions visées à l'Article 13 (2) de l'Accord sont remplies et qu'aucune raison justifiant un refus en vertu de l'Article 13 paragraphe 3 de l'Accord, n'est connue.
3. La demande de transit doit être envoyée à l'autorité compétente de la Partie requise en utilisant le formulaire joint en Annexe 7 de l'Accord.
4. La demande de transit doit être envoyée à la Partie requise au plus tard sept (7) jours ouvrables avant le transit.
5. La Partie requise doit répondre sans délai dans les cinq (5) jours ouvrables.
6. La Partie requise répond à l'autorité compétente de la Partie requérante en utilisant le formulaire joint en Annexe 2 du Protocole d'application.

Article 8

Soutien au transit

1. Si la Partie requérante juge nécessaire le soutien au transit par les autorités de la Partie requise, elle adresse une demande en ce sens aux autorités compétentes de la Partie requise. Les parties font usage à cette fin du formulaire joint en annexe 7 de l'Accord et se consultent au besoin.
2. À l'occasion de la réponse à la demande de transit, la Partie requise indique également si elle peut fournir le soutien demandé conformément au point 3 du formulaire joint en annexe 2 au présent Protocole d'application (particularités).
3. Si la personne concernée est escortée, la garde et l'embarquement sont assurés par cette escorte sous l'autorité de la Partie requise.

5/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)FR

Article 9

Obligations des escortes

1. Dans toutes les circonstances, l'escorte doit respecter le droit de la Partie requise.
2. En cas d'absence d'agents de la Partie requise compétents en la matière ou dans le but de leur porter assistance, l'escorte peut entreprendre des actions raisonnables et proportionnées pour répondre à un risque sérieux et immédiat afin de prévenir que la personne concernée ne fuie, ne porte atteinte à elle-même ou à un tiers ou cause des dommages aux biens.
3. L'escorte accomplit sa mission sans armes et en civil. Elle doit être en possession d'une autorisation d'escorte, d'une autorisation de réadmission ou de transit ainsi que d'un document d'identité.
4. Les autorités de la Partie requise doivent garantir protection et assistance à l'escorte conformément à la législation nationale.

Article 10

Désignation des points de passage frontaliers

1. Les parties échangent au plus tard trente (30) jours après la conclusion du présent Protocole d'application et par voie diplomatique les listes des points de passage frontaliers désignés pour la réadmission ou le transit conformément à l'accord.
2. Les parties notifient mutuellement sans délai toute modification de ces listes.
3. Les autorités compétentes peuvent convenir d'utiliser, au cas par cas, d'autres points de passage frontaliers pour la réadmission.

Article 11

Coûts

1. Tous les frais liés au processus de la réadmission et du transit sont précisées à l'Article 15 de l'Accord.
2. La Partie requérante remboursera la Partie requise de tous les frais encourus par virement bancaire dans un délai de soixante (60) jours suivant le jour de la transmission de la facture.

6/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)FR

Article 12

Comité d'experts

1. Les parties coopèrent à l'analyse des questions relatives à l'application du présent Protocole d'application.
2. À cette fin, un comité d'experts peut être institué à la demande de l'une des Parties.

Article 13

Langue et communication

1. Les parties communiquent entre elles en langue anglaise.
2. Les autorités compétentes communiquent par fax ou par courrier postal. En cas d'approbation des deux parties, la communication peut également avoir lieu par e-mail ou via d'autres supports techniques.

Article 14

Annexes

Les Annexes 1 et 2 font partie intégrante du présent Protocole d'application.

Article 15

Modifications

Le présent Protocole d'application peut être modifié d'un commun accord entre les Parties.

Article 16

Dépositaire

Le Royaume de Belgique est dépositaire du présent protocole d'application qui en expédiera une copie certifiée conforme à toutes les parties.

Article 17

Entrée en vigueur, durée et dénonciation

1. Les parties communiqueront mutuellement, ainsi qu'au dépositaire, l'accomplissement de leurs procédures nationales légales nécessaires à l'entrée en vigueur du Protocole d'application.

7/10

09-P-DIV(NO-029-rev4)FR

2. Le présent Protocole d'application entrera en vigueur, conformément à l'Article 19 (2) de l'Accord, le premier jour du deuxième mois suivant la notification par le dépositaire au Comité mixte de Réadmission que les procédures internes nécessaires à cette fin sont accomplies par chaque partie. Une copie de cette notification sera délivrée par le dépositaire à chaque partie.
3. Conformément à l'Article 20 de l'Accord, le présent Protocole d'application prime sur les dispositions de l'Accord entre les états du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement macédonien sur la réadmission de personnes en séjour irrégulier signé à Voorburg le 30 mai 2006. Le présent Accord restera en vigueur entre Curaçao, Saint-Martin et la partie caribéenne des Pays-Bas (Bonaire, Saint-Eustache et Saba) et le Gouvernement macédonien.
4. Le présent Protocole d'application cessera d'être appliqué simultanément à la dénonciation de l'Accord.

Fait à Bruxelles, le 30 juillet 2012, en langue, néerlandaise, française, anglaise et macédonienne chacun des quatre textes faisant également foi. Le texte anglais prévaut en cas de divergence d'interprétation.

09-P-DIV(NO-029-rev4)FR

ANNEXE 1

**PROTOCOLE D'APPLICATION
ENTRE
LES ÉTATS DU BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE
LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LE GOUVERNEMENT MACÉDONIEN
SUR L'APPLICATION
DE
L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET L'ANCIENNE
RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE CONCERNANT LA
RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRRÉGULIER**

RÉPONSE À LA DEMANDE DE RÉADMISSION
--

DATE DE LA RÉPONSE : N° DU DOSSIER :

**1 - DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT LA RÉADMISSION A ETE
DEMANDÉE**

NOM	PRÉNOMS
DATE DE NAISSANCE.....	LIEU DE NAISSANCE
NATIONALITÉ	

2 - DÉCISION PRISE CONCERNANT LA DEMANDE DE..... (Date)

☐ ACCORD	☐ REFUS MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE RÉPONSE NÉGATIVE
---------------------------------	--

3 - PARTICULARITES

1. DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT
2. ÉTAT DE SANTÉ
3. AUTRES SPECIFICITES (par exemple : mineur, escorte)

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE
----------------------	--------------------

09-P-DIV(NO-029--rev4)FR

ANNEXE 2

**PROTOCOLE D'APPLICATION
ENTRE
LES ÉTATS DU BENELUX (LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE
LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS)
ET
LE GOUVERNEMENT MACÉDONIEN
SUR L'APPLICATION
DE
L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET L'ANCIENNE
RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE CONCERNANT LA
RÉADMISSION DES PERSONNES EN SÉJOUR IRRÉGULIER**

RÉPONSE À LA DEMANDE DE TRANSIT
--

DATE DE LA RÉPONSE : N° DU DOSSIER :

1 - DONNÉES PERSONNELLES DE LA PERSONNE DONT L'ADMISSION EN TRANSIT A ÉTÉ DEMANDÉE

NOM	PRÉNOMS
DATE DE NAISSANCE.....	LIEU DE NAISSANCE
NATIONALITÉ	

2 - DÉCISION PRISE CONCERNANT LA DEMANDE DE..... (Date)

☐ ACCORD	☐ REFUS MOTIVATION DU REFUS EN CAS DE RÉPONSE NÉGATIVE
---------------------------------	--

3 - PARTICULARITES

1. DATE, HEURE, LIEU ET MODE DU TRANSFERT
2. ÉTAT DE SANTÉ
3. AUTRES SPECIFICITES (par exemple : enfants mineurs célibataires, escorte)

NOM DU FONCTIONNAIRE	SCEAU ET SIGNATURE
----------------------	--------------------

10/10

Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Macedonian Government on the implementation of the Agreement between the European Community and the Former Yugoslav Republic of Macedonia on the readmission of persons residing without authorisation

The States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands),

and

the Macedonian Government,

Hereafter referred to as "the Parties",

On the basis of Article 19 of the Agreement between the European Community and the Former Yugoslav Republic of Macedonia on the readmission of persons residing without authorisation, signed on 18 September 2007 at Brussels,

Hereafter referred to as "the Agreement",

Have agreed as follows:

Article 1 Definitions and scope

For the purpose of this Protocol, the following terms shall have the following meaning:

1. *territory*:

- a) for the States of the Benelux: the territory of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands in which the Treaty on the functioning of the European Union is applicable;
- b) for the Macedonian Government: the Macedonian territory.

2. *escort(s)*:

the person (or persons) assigned by the Requesting State to accompany the person to be readmitted or who is in transit.

Article 2 Competent authorities

- 1. The Parties shall exchange lists of the competent authorities for the implementation of the Agreement ultimately thirty (30) days after signing this Protocol, through diplomatic channels.
- 2. The Parties shall notify each other of any changes in these lists without delay.

Article 3 Readmission application

- 1. A readmission application shall be made once the identity and nationality of the person to be readmitted have been established or may be validly assumed in accordance with Articles 8 and 9 of the Agreement. The readmission application shall be made in accordance with Article 7 of the Agreement.
- 2. To the extent possible, the readmission application contains the following:

- a) the particulars of the person to be readmitted (e.g. given names, surnames, date of birth, and – where possible – place of birth, and the last place of residence and particulars of their parents);
- b) the particulars of spouses and/or minor unmarried children;
- c) indication of the means with which proof or *prima facie* evidence of nationality, transit, the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons and unlawful entry and residence will be provided;
- d) photograph of the person concerned;
- e) the signature of the representative and the official stamp of the competent authority of the Requesting State.
- 3. For minor unmarried children, the following shall be enclosed to the readmission application:
 - a) the birth certificates of children born within the territory of the Requesting State;
 - b) if possible, the birth certificates of children born within the territory of a third state;
 - c) a photograph of each accompanying child aged five (5) years or older.
- 4. If necessary, the readmission application shall also contain the following:
 - a) a statement indicating that the person to be transferred may need help or care, provided the person concerned has explicitly consented to the statement;
 - b) any other protection, security measure or information concerning the health of the person, which may be necessary in the individual transfer case.
- 5. The Requesting State shall submit the application to the competent authority of the Requested State using the form attached as Annex 6 to the Agreement.

Article 4 Response to the readmission application

- 1. The response to the readmission application shall be sent to the competent authority of the Requesting State within the time limits stipulated in Article 10, paragraph 2, of the Agreement. A copy of a positive response shall also be sent to the competent diplomatic or consular representation of the Requested State.
- 2. The response shall contain the following data:
 - a) the name and address of the competent authority of the Requested State, the case number, and the date of the reply;
 - b) the name and address of the competent authority of the Requesting State;
 - c) the surname, given names and date and place of birth of the person concerned and, if applicable, family members;
 - d) a statement confirming that a readmission obligation exists with respect to the person in question, in accordance with Articles 2, 3, 4 or 5 of the Agreement.
- 3. In the event of a negative response the Requested State shall indicate the reasons why the identity of the person concerned could not be established and/or why the readmission obligation as referred to in Articles 2, 3, 4 or 5 of the Agreement does not apply to the person concerned.
- 4. The Requested State shall respond to the competent authority of the Requesting State using the form attached as Annex 1 to the Protocol.

Article 5 Travel document

- 1. In the event of a positive response to the readmission application for own nationals, in accordance with Article 2, paragraph 4, and Article 4, paragraph 4, of the Agreement, the competent diplomatic mission or consular representation of the Requested State shall issue a travel document for the person concerned.
- 2. The travel document has a validity of thirty (30) days.
- 3. In the event of a positive response to the readmission application for third-country nationals or stateless persons, in accordance with Article 3, paragraph 4, and Article 5, paragraph 4, of the Agreement, the competent authorities of the Requesting State shall issue a travel document for the person concerned.
- 4. The diplomatic or consular representation of the Requested Party shall issue an entry visa for the purpose of return of the person mentioned in paragraph 3, without delay but no later than within three (3) working days.
- 5. The entry visa has a validity of thirty (30) days.
- 6. If the competent authority of the Requesting State is unable to transfer the person concerned before the date on which the travel document or the visa expires, it shall notify the competent authority of the Requested State accordingly. As soon as the transfer of the person concerned can take place, the diplomatic or consular representation of the Requested Party shall issue a new travel document or a visa with the same validity period within fourteen (14) calendar days upon request of the competent authority of the Requesting State.

Article 6 Readmission procedure

- 1. The competent authority of the Requesting State shall notify the competent authority of the Requested State of the intended transfer at least three (3) working days in advance.
- 2. If the Requesting State cannot transfer the person to be readmitted within the time limit of three (3) months, as specified in Article 10, paragraph 4, of the Agreement, it shall notify the competent authority of the Requested State without delay. As soon as the actual transfer of the person concerned can take place, the competent authority of the Requesting State shall inform the competent authority of the Requested State in accordance with the procedure and time limits laid down in Article 10, paragraph 4, of the Agreement.
- 3. In the event of medical reasons which justify transport by road or by sea, the competent authority of the Requesting State shall mention this on the form attached as Annex 6 to the Agreement.

Article 7 Transit procedure

- 1. The transit of a third-country national or a stateless person shall be carried out according to Articles 13 and 14 of the Agreement.
- 2. To the extent possible, the transit application shall contain the following:
 - a) type of transit (by air or land), possible other States of transit and intended final destination;
 - b) the particulars of the person concerned (e.g. given name, surname, maiden name, other names used/by which known or aliases, date of birth, sex and – where possible – place of birth, nationality, language, type and number of travel document);
 - c) envisaged point of entry, time of transfer and possible use of escorts;

- d) a declaration that in the view of the Requesting State the conditions pursuant to Article 13, paragraph 2, of the Agreement are met, and that no reasons for a refusal pursuant to Article 13, paragraph 3, of the Agreement are known of.
- 3. The transit application shall be sent to the competent authority of the Requested State using the form attached as Annex 7 to the Agreement.
- 4. The transit application shall be sent to the Requested State no later than seven (7) calendar days prior to the transit.
- 5. The Requested State shall respond without delay but within five (5) calendar days.
- 6. The Requested State shall respond to the competent authority of the Requesting State using the form attached as Annex 2 to the Protocol.

Article 8 Support during transit

- 1. If the Requesting State deems it necessary to have the support of the authorities of the Requested State for a particular transit, it shall indicate this on the form attached as Annex 7 to the Agreement. The competent authorities shall consult each other if necessary.
- 2. In its response to the transit application the Requested State shall also state whether it can provide the requested support, under point 3 of the form attached as Annex 2 to this Protocol (Special observations).
- 3. Escorts guarding and assisting the embarkation of the person concerned operate under the authority of the Requested State.

Article 9 Obligations for escorts

- 1. On the territory of the Requested State escorts shall adhere to the law of the Requested State in all circumstances.
- 2. In the absence of any officials of the Requested State who are authorised to take necessary action or in order to support such officials, escorts may respond to an immediate and serious threat in a reasonable and proportionate manner in order to protect himself and to prevent the person concerned from escaping, injuring himself or third parties or causing damage to property.
- 3. Escorts shall perform their task unarmed and in civilian clothes. They must be in possession of an escort authorisation, permission for readmission or transit and an identity document.
- 4. The Requested State shall provide protection and assistance to the escorts in accordance with its national legislation.

Article 10 Border crossing points

- 1. The Parties shall exchange lists of border crossing points designated for readmission or transit pursuant to the Agreement, ultimately thirty (30) days after signing this Protocol, through diplomatic channels.
- 2. The Parties shall notify each other of any changes in these lists without delay.
- 3. The competent authorities may agree on the use of other border crossing points for readmission or transit on a case by case basis.

Article 11 Costs

- 1.The costs resulting from the process of readmission and transit shall be borne as specified in Article 15 of the Agreement.
- 2.The Requesting State shall reimburse to the Requested State all the costs by bank transfer within sixty (60) days following the date of delivery of the invoice.

Article 12 Expert meeting

- 1.The Parties shall co-operate on the analysis of the issues relating to the implementation of this Protocol.
- 2.For this purpose, an expert meeting can be organized upon request of one of the Parties.

Article 13 Language and communication

- 1.The Parties shall communicate with each other in the English language.
- 2.The competent authorities shall communicate by fax or postal mail. If both Parties agree, communication can also be done through e-mail or other technical means.

Article 14 Annexes

Annexes 1 and 2 shall constitute an integral part of this Protocol.

Article 15 Amendments

- 1.This Protocol and its Annexes may be amended by mutual agreement between the Parties.
- 2.Any amendments to the Protocol shall enter into force in accordance with the procedure laid down in Article 17, paragraphs 1 and 2.
- 3.Any amendments to the Annexes shall enter into force on a date to be determined by the Parties.

Article 16 Depositary

The Kingdom of Belgium is depositary of this Protocol. The depositary shall issue each State with a true copy of the original.

Article 17 Entry into force, duration and termination

- 1.The Parties shall notify the depositary, as well as each other, of the completion of their national legal procedures necessary for the entry into force of the Protocol.
- 2.This Protocol shall, in accordance with Article 19, paragraph 2, of the Agreement, enter into force on the first day of the second month after the Joint Readmission Committee has been notified by the depositary that all Parties have completed their respective internal procedures necessary therefore. A copy of this notification shall be distributed by the depositary among all Parties.
- 3.In accordance with Article 20 of the Agreement this Protocol shall take precedence over the provisions of the Agreement between the Benelux States (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Macedonian Government on the readmission of persons residing without authorisation, done at Voorburg on 30 May 2006. This Agreement shall remain in force between Curaçao, Sint Maarten and the Caribbean part of the Netherlands (Bonaire, Sint Eustatius and Saba) and the Macedonian Government.
- 4.This Protocol terminates simultaneously with the termination of the Agreement.

DONE at Brussels, on 30 July 2012, in the English, French, Dutch and Macedonian languages, each version being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Annex 1

Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Macedonian Government on the implementation of the Agreement between the European Community and the Former Yugoslav Republic of Macedonia on the readmission of persons residing without authorisation

RESPONSE TO THE READMISSION APPLICATION
--

DATE OF RESPONSE:**CASE NO:***1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON FOR WHOM READMISSION IS REQUESTED*

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
			
			
			
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		

2 – DECISION TAKEN ON THE REQUEST OF..... (Date)

APPROVED	REFUSED
	GROUNDS FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE RESPONSE

3 – SPECIAL OBSERVATIONS

1. DATE, TIME, PLACE AND MEANS OF TRANSFER	
2. STATE OF HEALTH	
3. OTHER (e.g.: minor unmarried children, under escort)	
NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

Annex 2

Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Macedonian Government on the implementation of the Agreement between the European Community and the Former Yugoslav Republic of Macedonia on the readmission of persons residing without authorisation

RESPONSE TO THE TRANSIT APPLICATION**DATE OF RESPONSE:****CASE NO:***1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON FOR WHOM ADMISSION IN TRANSIT IS REQUESTED*

SURNAME	.....	GIVEN NAMES	.....
			
			
			
DATE OF BIRTH	.....	PLACE OF BIRTH	.....
NATIONALITY	.....		

2 – DECISION TAKEN ON THE REQUEST OF..... (Date)

APPROVED	REFUSED
	GROUNDS FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE RESPONSE

3 – SPECIAL OBSERVATIONS

1. DATE, TIME, PLACE AND MEANS OF TRANSFER	
2. STATE OF HEALTH	
3. OTHER (e.g.: minor unmarried children, under escort)	
NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE